

# Déli Hírlap

## COTIDIAN DE DIMINEAȚĂ

Redacția și administrația: Piața I. C. Brătianu  
No. 3. Telefon: 2-52. Redactor responsabil:  
Dr. Várnay Elemér. Apare zilnic dimineața,  
în afară de zilele după Dumineca și sărbători.

COTIDIANUL MAGHIAR  
DIN BANAT

Reproducerea articolelor noastre fără indicarea  
sursei este interzisă. Scrisorile nesuficient  
îmbrăte se refuză. Manuscrisele nu se  
păstrează și nici nu se restituiesc. :-

### Aldás az aratókra

Irtta MÁRTON ÁRON  
plébános, kanonok

A nap még a látóhatár mögött van, még csak a hajnali derengés jelzi, hogy anyküllős szekere az éjszaka mélyéből jött s a tűzparipák valahol az égi országuton vágatva, neki eresztett gyepével rohannak a felhőmók felé, de aalu már üres. A harmatos mezei utaton és ösvényeken mindenütt tarka, jövedvü csoportok sietnek, hogy szét-szolyva az egyes gabonátáblák végéél sorakozzanak. A kasza suhan, a sarb sziszzen, rendekbe dől az aranylőalász, az aratók ajkán felzeng az ének amikor a nap első sugarai a harmatsepeken megcsillannak s a tücskök, hezei szöcskék és a mező ezer apróakója felébred, a hullámzó kalásztáblák helyén már jódarabon kévesorok állnak katonás rendben.

S ez mindig így volt és így lesz. A gazda már elfáradt, már félnapnyit dolgozott, amikor a nap az első felhő szélét elérte. Ő kelti fel a pacsirtát és amikor lefekvésre gondolhat, a denevérek és baglyak a torony odúiból már előbujtják. Számára nincs negyven órás munkahét, nem tudja a munkát kiporhózní és neki nem szabad elfáradnia. A szelédneke, munkásnak igen. Ez pihenőt kérhet, beosztással, tempósan dolgozhat. A gazdának azonban mennie kell a megszokadásig, amíg alkalmas idő van. S meg is és dolgozik a család aprajagya kora hajnaltól késő estig, hogy a természet, amelynek minden rögét és minden gyökérszálát veritékével öntözte, idejében és épségben betakarítsa.

Magának dolgozik, a megerőltető munkát, amely foglalkozásával jár, első-sorban saját érdekében vállálja. Dolgozik, hogy legyen mit ennie, hogy az adót meg tudja fizetni, hogy a családot legyen miből ellátni és a jövő esztendő legyen mivel megkezdni. De az ő munkájának, fáradhatatlan szorgalmának, gondosságának köszönhetjük mindnyájan a mindennapi kenyereit, amely asztalunkra kerül.

Az iparos, ha lelkiismeretével megalkuszik, dolgozhatik látszatra, a kereskedő üzérkedhetik silány portékával, a munkás és tisztviselő amerikázhatik a munkaidővel, az ügyvéd, orvos és a többiek mind megkerülhetik a fáradságot, amivel a kötelesség becsületes teljesítése jár. A szakmabeli becsületesség és megbízhatóság mindenütt megfogható az emberi önzés és ravaszkodás mindenütt fel is ütötte a fejét, csak a gazdát nem tudják megvesztegetni a pillanatnyi előnyök, neki a legjobb munkát és a megmunkálendő anyag legjavát kell adnia, hiszen az emberiség mindennapi gondját vette vállára.

A többiek szervezetekbe verődhetnek, hogy érdekeiket megvédjék, a gazdának egyedül lsten a szövetségese. A termés értékesítésénél gondolhat és jó, ha gondol arra, hogy szövetkezzék, de addig nála meg az összefogásnak is az a célja, hogyan fordíthat gazdaságára

több erőt és okosságot. Mert a földet, jószágot nem lehet megcsalni, a föld csak a jó munkát fizeti s az eredmény akkor is Isten kezében van.

S ez a becsületes munka, a gazda

veritéke, napestig való törődése, gondossága és szorgalma van a kenyér jőizében, ami a gazdagok finom asztalára kerül éppen úgy, mint abban, amit irgalmas kezek a koldus tarisznyájába

dugnak és amit az oltáron Krisztus testévé változtat a pap.

Aratás idején ezekre gondolunk és tisztelettel hajlunk meg a föld királyi munkása, a gazdaember előtt.

## A kormány kiáltványa

Három hónap előtt megalakult a munka kormánya, amely részletesen beszámol az eddig elért gazdag eredményekről és kifejti jövőbeli terveit

### Az új élet feltételeit sikerült megvalósítani

Három hónapja áll a kormány az ország élén és ebből az alkalomból kiáltvánnyal fordult az ország népéhez. A terjedelmes kiáltvány részben rámutat az eddig elvégzett munkára, részben pedig a kormány jövő terveit ismerteti.

— Az új korszakot — mondja a kormány kiáltványa — a február 24-én megszavazott új alkotmány segítségével annak szenteltük, hogy új szellemet teremtsünk és

**diadalra juttassuk a igazság szellemét.**

Miután az ország legkiválóbb férfianak körülmények között és hazafias közreműködése megalapozta ezt a munkát, Cristea Miron patriárka elnöklte alatt

**megalakult a munka kormánya,**

amely ma is az ország élén áll és amely kitűnően felépített terv alapján kezdte meg működését. Ez a kormány összeegyeztette az államélet legfőbb szükségleteit a nép szükségleteivel, amelyekről közvetlenül szerzett tudomást és nem a régi politikai

### Száműzik a közigazgatásból a politikai szellemet

— Hasonló gondot fordítottunk — folytatta a kiáltvány — az új közigazgatási rendszer bevezetésére is. A régi visszaélések, az előnyben részesítés szelleme, amely az ellenőrzés nélkül működő politikai pártok nevéhez fűződik,

**a közpénzek iránti tisztelet teljes hiánya,**

ezek voltak azok a tünetek, amelyek meg nem felelő közigazgatási rendszerünket jellemezték. Ez az állapot merőben igazságtalan volt. A kormány a közel jövőben új közigazgatási törvényt léptet életbe, amely a lokális életet új alapokra helyezve, érvényesülést biztosít a decentralizáció

pártok érdekelt közvetítésével. Elsősorban meg kell állapítanunk, hogy az országban annak idején sok surlódás volt.

A testvérek között egyóadás volt, zavaros órák köszöntöttek ránk, amelyek nemcsak a termelő munka fejlődését akadályozták meg, hanem az államélet egyensúlyára is kihatással voltak. A kormány elhatározta, hogy elsősorban is az ország megbékülésének szenteli tevékenységét. Szilárd elhatározással és helyes mérlegeléssel lassankint

**kiirtották a nyugtalanság tüzfészékét.**

Új élet feltételeit szabták meg, az állam tekintélye újjászülteit és a nép megtalálta jogos érdekei teljesítésének lehetőségét. A rendet helyreállították, de nem erőszakos elnyomással, hanem

**a polgári újjáévelés művel.**

Ez tisztán látszik a mai lelki állapot megnyilatkozásából, amikor a nép nemcsak megelégedettségét fejezi ki, hanem minél huzamosabb időtartamot kíván az új rendszernek.

elvének és kiközösíti a politikai szellemet az ország közigazgatásából.

— Arra is vigyáztunk, hogy az ország pénzügyében rendet teremtsünk, biztosítottunk a költségvetési egyensúlyt és megvédtük pénzünk értékét. A költségvetést az első három hónapban az előirányzásnak megfelelően bonyolítottuk le. A 2487 millió lei havi állami bevétel számtani összegét még májusban elértük és ez a szám

**juniushban sem esőkent.**

Mezőgazdasági téren a Kormány elsősorban is azokat a problémákat tanulmányozta, amelyeket legsürgő-

sebben kellett megoldani. Intézkedéseket fogantatosítottunk

**a kivétel támogatására,**

hogy ezáltal fedezzük az év első három hónapjából származó ráfizetést a kereskedelmi mérlegben, azután a kamattörvény módosítása révén olcsóbb kereskedelmi hitelpolitikát indítottunk, megvalósítottuk a külkereskedelmi szolgálat és a valutaügylet reformját,

**felülvizsgáltuk a Magyarországgal és Németországgal kötött kereskedelmi szerződéseket.**

A nemzetgazdasági miniszterium körültekintő mozzalmat kezd az idei termés értékesítése érdekében. A többi miniszteriummal karöltve erőlyes akciót kezdünk az üzérkedés leküzdésére, a piacok és vásárok érdekében, valamint a tisztességtelen verseny elfojtására törvényjavaslatokat tanulmányozunk.

— Mezőgazdasági téren az agrárreformmal kapcsolatos kérdések sürgős elintézését is szorgalmaztuk, a telepe-seknek jelentős támogatást nyújtottunk,

**igyekeztünk megerősíteni a földműves életet.**

A mezőgazdasági kamarák révén elértük, hogy technikai szempontból fejlődött a földművelés, növekedett a bevetett terület nagysága és a mezőgazdasági munkákat idejében elvégezték. A földműveseknek mezőgazdasági gépeket osztottunk ki, azonosítván ingyenes vetőmagot adtunk. Támogattuk a szőlőművelést is. Az ország északi részén, valamint a Carpați hegység vidékén több mint

**240.000 gyümölcsfát ültettünk el**

és eredményesen küzdöttünk a gyümölcsfabetegségek leküzdése érdekében. Mindig figyelemmel voltunk ar-

ra, hogy a mezőgazdasági termékekért jól értékesítsék, hogy a mezőgazdák megkapják az ellenértéket munkájukért. Ami a jövőt illeti, arra törekszünk, hogy a paraszt és a törpebirtokok is ugyanolyan technikai eszközökkel rendelkezzenek, mint a középső és a nagybirtokok. Együttműködünk a királyi alapítvánnyal, hogy

**a diáksapatok segítségével emeljük a falvak színvonalát.**  
Eelőbből kultúrthoznak és mezőgazdasági iskolákat létesítünk. Igénybe vesszük a közhasznú munkáknál

**az országőröket és a premilitáris ifjakat is.** A jelenlegi berendezkedést teljes összhangba hozzuk az új alkotmány alapelveivel, hogy a falusi szervezetek nagyobb cselekvési lehetőséget biztosítsunk.

## Az iskola és az országőri szervezet együttműködése

— A közoktatásügyi miniszteriumban már intézkedések történtek, hogy az új alkotmány szellemét a tantervben is érvényesítsék. Elhatároztuk, hogy

**az iskola és az országőri szervezet között eredményes együttműködést biztosítunk.** Az elemi oktatás tankönyveinek árusítása állami monopoliom lesz. Tanulmányozzuk a kultuszörvény, valamint az ortodox román egyház működési szabályzatának módosítását is.

A kormány kiáltványa ezután az egészségügyi kérdésekről szól és megemlíti, hogy a közegészség biztonságára erőteljes mozgalmat indít, mert a régi rendszer alatt az egészségügyi személyzet sajnálatos

**nemtörődömöséget tanúsított,** amely a szociális betegségek elterjedéséhez, a román földműves egészségének aláásásához vezetett. A kiáltvány felsorolja azokat az intézkedéseket, amelyeket ezen állapot megváltoztatása érdekében foganatosítottak.

## Előléptetések és kitüntetések a hadseregben

Az ország hadserege a kormány főgondját képezi. Meggyorsítják a külföldi és belföldi rendelések menetét. A belföldi gyárakat tökéletesen felszerelték, hogy

**háború esetén eleget tessenek a belföldi szükségletnek.** A határokat megerősítették, az előléptetések és kitüntetések révén a hadsereget lelkiileg erősebbé tették.

## Románia külpolitikája nem változik

Románia külpolitikája iránya a kiáltvány szerint nem tér el a hagyományos vonalától és továbbra is

**hű marad az ország szövetségeseihez és barátaihoz.**

Románia a szomszédjaival való viszonyát javítani akarja.

A kiáltvány befejező szakasza, a következő:

— Románok! Amikor a kormány az utolsó hónapokban kifejtett tevékenységéről és a jövő terveiről beszámolt, akkor nem kívánta befolyásolni a közvéleményt és nem kívánta reménytelten az ország lakóiban, — a régi rendszer mintájára — mert

Nagy figyelemmel kísérte a kormány a közlekedés ügyét is s részletes munkatervet dolgozott ki, amely ezer-kétszáz kilométernyi hosszúságban **az országutak javítását írja elő,**

azonkívül új utakat létesít az Apuseni hegységben, Maramuresben és Basarabiában. Ezek a munkák nyolcszáz millió leibe kerülnek. Befejezik az Ilca Mica—Vatra Dornei, Resita—Caransebes, Teius—Apahida közötti és a Fekete-tenger partja mentén húzódó vasutvonalakat. A jövő hónapban

**felülvizsgáljuk a vasúti díj-szabást.**

A postát és a táviróforgalmat modernné tesszük.

tak, a megyei székhelyeken a tudósbajban szenvedők elkülönítésére helyiségeket létesítettek és külön új kórházakat építettek. A pellagrebetegek számára külön központi kórházat emeltek négyszáz ágygal, Tichilestiben pedig a leprabetegek számára **modern kórházat építenek.**

Lehetőséget keresnek arra, hogy az országban mindenütt kórházban helyezhessék el az áldott állapotban levő asszonyokat. A munkaügyi miniszteriumban színet nélkül dolgoznak

**a munkásosztály helyzetének megjavítása érdekében.**

Az igazságszolgáltatást átszervezik olyanképpen, hogy ideiglenesen felfüggesztik a bírák elmozdíthatatlanságának elvét, a nyugdíjazási korhatárt leszállítják és így lehetővé teszik a keretek felrészítését. Ujjászervezik a vagyonellenőrzési törvényt is olyanképpen, hogy azt

**a jövőben eredményesebben lehet alkalmazni.**

A katonák élelmezését javították, a nyári szabadságok rendszerét ismét meghonosították. Légügyi és tengerészeti szempontból a kormány szintén elvégezte a kellő erősítést.

**Az országban felállítják az első uszódokkot, a dumi kikötőkben tengeriszárítótakat létesítenek, valamint megfelelő raktárokat emelnek, hogy a gabona értékét ezzel is növeljék.**

**ez nem egyeztethető össze sem az új rendszerrel, sem pedig az új szellemmel.**

A kormány csupán hű képet kívánt nyújtani tevékenységéről, fel akarta hívni a polgárok figyelmét, hogy érdeklődjenek ezen munka iránt, miután ködjének együtt a nemzeti együvértartozás jegyében

**Ófelsége Carol király utnütatása és felügyelete mellett.**

Ófelsége Carol király legmagasabb szeretetét és figyelmét nyilvánítja a közszükségletekkel kapcsolatban és **a munka követendő példaképet nyújtja.**

A kormány folytatja a tevékenységét eme történelmi órákban és minden erejét a közjó érdekében összpontosítja. Másféppen ez nem is lehetséges. Bennünket csakis a közjó és a polgá-



**200 leiért EGY MILLIÓ**  
Az arány talán hihetetlennek tűnik Ön előtt, de mégis lehetséges,  
**ha idejében vásárol ÁLLAMI SORSJÁTÉK-SORSJEGYET a COLECTURA OFICIALĂ ȘI A OFICIILOR RURALE P. T. T. fiókjainál**  
A XVII. Sorsjáték július 15-iki HUZÁSÁRA

**SORSJEGYET MINDENKI A COLECTURA OFICIALĂ ȘI A OFICIILOR RURALE P. T. T. FIÓKJAINÁL VÁSÁROL.**

rok kielégítése vezethet. Munkánk gyümölcsét az országnak kell élveznie.

**Ezért kérjük a jövőben is minden polgár támogatását,**

**mert ők örvezenhetnek majd munkánk eredményének.**  
A kormány kiáltványát Cristea Minon patriárka-miniszterelnök és a kormány valamennyi tagja aláírta.

## Négy hivatalos nyelv lesz Csehszlovákiában

**Benes elnök békét hirdet szomszédai lelé és együttműködést a nemzetiségekkel — Incidens a csehek és szudetanémetek között Hitler éltetése miatt**

Benes, a csehszlovák köztársaság elnöke a prágai szokol-ünnepség alkalmával beszédet mondott, amelyben a következőket hangsúlyozta:

— Csehszlovákia békét akar és békés együttműködésben kíván élni összes szomszédjaival és minden nemzetel.

**Az államunk határai között élő nemzetiségekkel békés együttműködést kívánunk megteremteni.**

A Star című londoni lap párisi levelezője nyomán cikket közöl a később csehszlovák nyelvredeletről. A rendelet értelmében Csehszlovákiában négy hivatalos nyelv lesz, még pedig a csehszlovák, német, magyar és a lengyel, amelyeket úgy a hivata-

los okiratokban, mint a hatóságok előtt mindenki szabadon használhat. A németek maguk rendelkeznek a költségvetésben rájuk eső összegekkel.

A Ceteka csehszlovák hivatalos távirati ügynökség jelentése szerint az északcsehszlovákiai Melnik városban a gazdasági szövötkezet egyik tisztviselőjét, aki a törvényes alakiságok tiszteletben tartása mellett lépett át a cseh-német határon, a német vámhatóságok Seiffensdorfban visszatartották. Ugyancsak a Ceteka jelentése szerint Hartenbergben egy mulatságon egy szudetanémet Hitler éltette. Több cseh tiltakozott ez ellen, mire a németek tettleg bántalmazták a cseheket és eltávolították őket a bálteremből.

## Londoni lap követelése

## Anglia vonuljon ki Palesztinából

**A zavargások tovább tartanak és tegnap kilenc embert megöltek**

A Daily Mail című angol lap feltűnést keltező vezércikket ír a palesztinai sérdéssel kapcsolatban és felszólítja az angol kormányt, hogy

**Anglia haladéktalanul vonuljon ki Palesztinából.**

Az arab-zsidó ellentétek Palesztinában olyan erősek, hogy az angol közbelépésnek amugy sem lehet sikere. A lap szerint a kivonulásnak minél hamarább meg kell történnie, mert a késlekedés csak erkölcsi és anyagi

veszteséggel járhat Anglia szempontjából.

A palesztinai véres zavargások különben egyre tartanak. Egyedül a tegnap történt véres összetűzéseknek kilenc halottja volt. Jeruzsálemben

**fentartják az ostromállapotot,** ezenkívül a kivételes intézkedéseket életbeléptették Safedben, melynek zsidó negyedét az arabok fegyveresen megtámadták.

**Szemüvegek**  
moderna kivitelben  
Solingeni acélkrók  
„Optica” Carol Prickelmayer  
Timisoara II, Piața Traian 8

## Sidorovici őrnagy kihallgatáson Benes csehszlovák elnöknel

A román tisztikar és az újságírók küldöttsége Prágában

Benes, a csehszlovák köztársaság elnöke, tegnap Prágában kihallgatáson fogadta Sidorovici Teofil őrnagyot, a román Országőr-szervezet parancsnokát, aki Crutescu román meghatalmazott miniszter társaságában jelent meg a csehszlovák államfőnél.

Sidorovici őrnagy a prágai szokolünnepségeken a román kormány hivatalos képviselője.

A szokolünnepségekre a csehszlovák tisztikar meghívására egy román tiszti küldöttség is Prágába érkezett.

A román tisztiek július nyolcadikáig maradnak Prágában.

A román újságírók küldöttségét,

amely a prágai szokolünnepélyre utazott, Dimancescu, a sajtó és propagandaügyi vezérigazgató vezette. A küldöttség tagjai Sandulescu, Pamfil Seicaru, Petrescu Cesar, Botez Demostene, Georgescu N., Buteanu Aurel dr., Manolescu P. és Boeresiu Neagu voltak.

A prágai pályaudvaron a küldöttséget Crutescu prágai román meghatalmazott miniszter, Hajek csehszlovák sajtóigazgató és Lehmann, a kisantant sajtószövetség titkára fogadta. Ugyanazzal a vonatral érkezett Prágába Lapedatu, a szenátus és Saveanu, a kamara volt elnöke, akiket a csehszlovák kamara és szenátus elnöke fogadott.

## Az ifjúság közhasznú munkája Két csoportban végzi az ifjúság a megyében a nyári közmunkákat

A helybeli hadosztályparancsnok-ág a premilitaris tanfolyam, az országőrök, a műgyetem és az egyes ööpiskolák vezetőivel való egyetértesben elhatározta, hogy az idén nyáron

az ifjúság szokott közhasznú munkáját két szakaszban bonyolítják le.

Az első szakaszra július tizedike és armineadika, a második szakaszra augusztus harmadika és huszonharmadika között kerül sor.

Az ifjúságot két csoportra osztják. Az egyik csoport Banloc községben dolgozik, ahol a községet

mintafaluvá alakítják át,

amíg a másik csoport azt az utat hozza rendbe, amely Timisoara városát a

légi kikötővel összeköti. A munkacsoportok vezetői Haica alezredes és Bradateanu őrnagy lesznek. A banloci csoport együtt dolgozik azzal a királyi egyetemi csoporttal, amelyet szintén a falu színvonalának emelése érdekében küldenek ki Banlocra.

A közmunkával kapcsolatban a premilitaris tanfolyam parancsnoksága figyelmezteti mindazokat a premilitaris ifjakat, akik a nyár folyamán Timisoaran, vagy Timis-Torontal megye területén laknak, hogy a munkában részt kell venniük,

mert ellenkező esetben a törvényt alkalmazzák velük szemben. A szegénysorsuak ingyenes jegyért folyamodhatnak.

## A megélhetés olcsóbbá tétele

Őfelsége elnöklete alatt minisztertanács foglalkozott a drágaság kérdésével

A királyi palotában Őfelsége Carol király elnöklete alatt minisztertanács volt, amelyen Cristea Miron patriárka-miniszterelnökkel a kormány összes tagjai megjelentek. A minisztertanács az élelmiszerek drágulásának kérdésével foglalkozott és azokat az intézkedéseket beszélte meg, amelyek az árak leszállítása érdekében szükségesek.

A minisztertanács úgy határozott, hogy felhatalmazza a községi hatóságokat, foganatosítsanak komoly intézkedéseket az üzérkedés megszüntetésére, továbbá létesítsenek ellenőrző szervezést és ellenőrző polgári bizottságokat. Elhatározták, hogy gazdasági közösség létesítését javasolják a köztisztviselők számára.

A Romania című lap az Őfelsége Carol király elnöklete alatt lefolyt minisztertanácsal foglalkozva a következőket írja: A minisztertanács a tanácskozásnak csaknem egész ideje alatt a régi problémával, az élet olcsóbbá tételével foglalkozott.

Őfelsége Carol király nagyon jól ismeri ezt a kérdést és azokat az okokat is, amelyek ezt a leküzdendő gazdasági

tünetet előidézik.

Azokból a felvilágosításokból, amelyeket a minisztertanács az egyes szakminiszterek adtak, arra a végső következtetésre jutottak, hogy a drágaság nem közvetlenül a termelőtől indul ki, akinek semmi haszna sincsen ebből, hanem a viszonteladótól ered, aki jelentős nyereséghez jut.

Calinescu Armand belügyminiszter, akit az élet olcsóbbá tételére vonatkozó intézkedések végrehajtásával bízott meg a minisztertanács, tegnap délben már magához rendelte azokat

a fővárosi pékeket és husiparosokat,

akik nagyban dolgoznak. A belügyminiszter előzőleg alaposan áttanulmányozta a kérdést és utána közölte a pékekkel, hogy

a fekete kenyér árát kilonként egy lefelé le kell szállítaniok,

de a kenyér sem minőségileg, sem pedig mennyiségileg nem szenvedhet. A hus szintén olcsóbb lesz a fővárosban. A jövőben négy osztály helyett csak két osztályt különböztetnek meg. Az első osztályt marhahúst nagyban huszonöt leért, kicsiben huszonnyol-



Valóban szép arcórt csak a Caola Krém, — az igazi bőriápláló — kölcsönöz. Ha arca és bőre ápolásához a vitaminus Caola Krémet használja bátran mehet a szabadlevegőre és a napra. Caola Krém az egészség és szépség óre.

# CA-O-LA

leért kell eladni. A másodosztályú hus ára nagyban husz lei kilógrammonként, kicsiben huszonkét-huszonhárom lei. A bivalyhus ára nagyban tizenhét lei.

A huskülönlegességek árát külön állapítják meg.

Az új husarak hétfőn lépnek életbe.

A köztisztviselői gazdasági közösségeket minden köztisztviselő mellett felállítják. E szervek révén a köztisztviselők közvetlenül a termelőktől szerezhetik be az élelmészeti szükségleteiket.

## Teljes a megegyezés a külföldi önkéntesek visszahívása tárgyában

A benemavatózás bizottság tegnap délután Londonban Halifax lord angol külügyminiszter elnöklete alatt ülést tartott, amelyen a Spanyolországban harcoló külföldi önkéntesek visszahívására vonatkozó angol javaslat elfogadása tárgyában döntöttek. A bizottság hosszas tanácskozás után

teljes megegyezésre jutott az önkéntesek visszahívása és az ellenőrzés helyreállítása ügyében. Az indítványhoz a bizottság orosz tagja is hozzájárult azzal, hogy a tervet kormányára elé terjeszti elfogadásra. Ugyanakkor elhatározták, hogy a tengeri és szárazföldi ellenőrzést egyszerre alkalmazzák.

## Új barátsági szerződés

Létrejött a francia-török egyezmény a hallgatolagos segélynyújtás elve alapján

Rüszdi Arras török külügyminiszter és Pensot francia nagykövét parafálták a francia-török megegyezést. Az egyezményben leszögezték, hogyha a két aláíró ország közül valamelyiket egy harmadik hatalom megtámadja, akkor a másik fél

semmiféle segítséget, vagy támogatást sem nyújt a támadó harmadik félnek,

bárki is legyen az. Mindkét állam leszögezi, hogy szigorúan a béke elvéhez ragaszkodik úgy általános, mint Földközi-tengeri és keleti szempontból. Ha a béke veszélyeztetve volna, abban az esetben hajlandók megegyezést létesíteni annak megvédésére. Az egyezmény elismeri az általános ar-

bitrázs elvét.

A török-francia egyezmény a ratifikálás napján lép életbe és egyelőre tíz esztendőre szól. A francia lapok közül az Excelsior szerint ez az egyezmény számú minden összetűzési lehetőséget Franciaország és Törökország között és egyben történelmi tévedést is jóvátesz,

azonkívül hozzájárul a Földközi-tengeri erők egyensúlyának biztosításához. A L'Oeuvre szerint a francia-török barátsági szerződés különösen Londonban keltett mély benyomást, ahol ezt az egyezményt úgy tekintik, mint hallgatolagos, kölcsönös segélynyújtást.

**Olasz-francia határincidens**

**Olasz határőrök rálöttek két eltévedt francia turistára és az egyiket súlyosan megsebesítették**

Az olasz-francia határon az Alpokban tegnap határincidens játszódott le. Az incidensről francia részről hivatalos jelentést adtak ki és ebben a következőket szegezik le: Két francia turista, akik az Alpokban kirándulást tettek, egy turista menedékház mellett tévedésből néhány lépéssel átlépték az olasz-francia határt. Az olasz határőrök észrevették őket, és felszólítás nélkül tüzelni kezdtek rájuk.

A turisták nyomban visszafordultak, de az olasz katonák tovább tüzeltek. Az egyik turista, egy párisi kórház Delayre nevű belgyógyásza, a hátán súlyosan megsebesült. A francia külügyminisztérium, mielőtt az inci-

densről értesült nyomban vizsgálatot rendelt el, amely a fenti adatokat állapította meg. A francia kormány részéről kijelentették, hogy a kormány csakis akkor szegezi le a sajnálatos ügyben végleges állásfoglalását, ha a vizsgálat minden részletre kiterjed és befejeződik.

A Paris Midi grenoblei jelentésre hivatkozva azt írja, hogy

**az olasz határőrök francia területre is követték a turistákat.**

Ezt bizonyítja az is, hogy francia területen, mintegy huszonöt méternyire a határtól, olasz fegyvertöltényeket találtak.

**Az új postatörvény intézkedései**

**Nem román szövegű táviratnál a feladó köteles a román nyelvű fordítást csatolni**

A posta, táviró és telefonszolgálat működéséről rendeltörvény jelent meg, amelynek egyik legfontosabb intézkedése a táviratok fogalmazására vonatkozik. A törvény kimondja, hogy csak

**latin betűkkel és arab számokkal irt**

táviratot fogad el a posta. A távirat titkos nyelven is fogalmazható. Ha a távirat nem román szövegű, a feladó köteles aláírásával hitelesített román nyelvű fordítást csatolni. Titkos szövegű táviratnál előzetesen letétbe kell helyezni a postánál a titkosírás kulcsát.

A rádióhallgatók panaszait oldja meg az az intézkedés, amely szerint senkisémmel készíthet, adhat el, vagy használhat olyan gépet, vagy villamosberendezést, amely a táviró, telefon, vagy rádiókészülékek használatában

**zavart idézhet elő.**

Ilyen készülékek vagy berendezések tulajdonosai kötelesek bizottság által esetenként megállapított határidőn belül az előírt átalakítást végrehajtani. A határidő nem lehet hosszabb két évnél. Ha az átalakítást az előírt időn belül nem hajtják végre, akkor az a közlekedésügyi minisztérium szervei végzik el a tulajdonos terhére. Ezentul villamosberendezésekre szóló engedélyt az illetékes hatóságok csak akkor adhatnak ki, ha azok műszaki szempontokból megfelelnek az előírásoknak. Ha valaki rádióvétel közben az állam biztonságát, a közrendet, vagy közbiztonságot érintő közleményekről szerez tudomást,

**a hírt nem szabad magánszemélyekkel közölni,**

hanem köteles nyomban jelentést tenni a hatóságoknak. A törvény a végrehajtási utasítás és a külön szabályzat megjelenésekor lép életbe.

**A Volga partjától a Timis folyóig**

**Az egykori magyar hadifogoly orosz származású feleségének kalandos élete és tragikus halála**

Eseményekben, örömdobos és fájdalom fordulatokban gazdag élet fejeződött be Lugojon, a Timis folyó hajzáj között. Az utolsó eseményt rövid napihír jelentette: Pavlovna Galina, orosz énekesnő epilepsziás rohamában

fürdés közben a Timisbe fulladt. Pavlovna Galina, a szibériai Omszk szülőtte, számtalan kaland után érkezett el élete utolsó fejezetéig. A világháború idején megismerkedett egy magyar fogollyal, aki Omszkban a törvényes formák betartása mellett feleségül is vette. Amikor a magyar fogoly hazatávozott, Pavlovna Galina boldogan követte, nem is sejtette, hogy milyen kellemetlen meglepetés várakozik rá az idegen világban. A fogoly lugoji származású volt, ide hozta magával fiatal orosz feleségét, Pavlovna Galina érzelmekkel telítet orosz szíve itt kapta az első halálos tördőfést, meg kellett tudnia, hogy férjét Lugojon

**törvényes feleség várja.**

akit még a háború kitörése előtt vezetett oltárhoz.

A feledékeny hadifoglyot bigamiáért egy évi börtönrre ítélték. Pavlovna Galina pedig az utcára került. Hóna alá kapta balalajakáját, elszegődött az egyes mulatóhelyekre és érzelmes orosz nótákat énekelte az urali hegységről, a Volga vizéről és mindenről, ami csak távoli hazájára emlékeztette. Gyermek is volt férjétől, akit egy jóindulatú ember magához vett és nevelt, Pavlovna Galina pedig

**balalajakájával botorkált az éjszakaiában,**

amely alattomosan aláasta egészségét. Az utóbbi időben már koldult és csak hangszere emlékeztette a multra. A hőség elél a Timisbe menekült, itt epilepsziás rohamot kapott és néhány gőrosös rángatózás után teste örökre elmerült a folyóban. Tulvilágra költözött lelke visszatáncolt a Volga partjára, ahonnan tizennégy éves korában vándorolt el...



**Az eget még kékebbnek**

a hegyeket még szebbnek fogja látni, ha keblét remény dagasztja. **Az ÁLLAMI SORSJÁTÉK SORSJEGYE, amelyet MERCUR**

eladási irodáinál vásárol, a bőség reményét fakasztja. **Mielőtt nyaralni megy,**

**vásároljon ÁLLAMI SORSJÁTÉK - sorsjegyet a**

**MERCUR**  
fiókjainál.

**A XVII. Sorsjáték I. osztályának a húzása JULIUS 15-én lesz.**

**Főelárusító:**

**BANCA TIMIȘOAREI**

**Ötvenkét magyar dalárda nemes küzdelmet vívott Clujon**

A magyar dal ünnepe ült Clujon. A Romániai Magyar Dalosszövetség rendezésében példás fegyelmzettséggel

**ötvenkét magyar dalárda vonyult fel,**

hogy a dal erejével nemes versenyt vívjon. A dalosszövetség, amely már a hatodik volt és siker tekintetében az összes eddigi versenyeket felülmulat, férfikari művészcsoportjában a Cluji Iparos Egyesület és a cluji Törökvs Dalkör nyertek két egyenlő értékű első díjat. A férfikar első csoportjában az első díjat az Odorheiu Székely Dalegylet és a Reghini Magyar Polgári Dalkör nyerték. A „Dr. Inezedy Joksman

Ödön? vándordíj győztese a savadis laui Dalkör lett.

A dalosszövetség kapcsolatosan a Romániai Magyar Dalosszövetség ünnepi diszkögyülest tartott, amelyen a megnyitó beszédet Inezedy Joksman Ödön dr. mondotta, aki hangsúlyozta, hogy a dalosszövetség magas toshivatás szolgálatában áll és komoly munkát végez. Mélységes hálájának adott kifejezést, mert Öfelsége Carol király megengedte, hogy **az országos dalosszövetség védnökségét Mihaj albaiuliai nagyvajda, trónörökös vállalja.**

Javaslatára a diszkögyülés hódoló táviratot küldött Öfelsége Carol királynak.

**A kereskedelmi érettségín a jelöltek ötven százaléka felelt meg**

A helybeli kereskedelmi liceumban és a Carmen Sylva liceumban működő érettségi bizottságok előtt véget ért az érettségi vizsga. A kereskedelmi érettségi vizsgára hetvenöt jelölt jelentkezett, akik közül ötvennyolc tette le az írásbeli vizsgát. A szóbeli vizsgán harminchét jelölt ment át és így a vizsgára jelentkezett **jelöltek 50.67 százaléka megbukott.**

A következők tették le az érettségi viygsát: Ciuhanda Smaranda, Ciuhanda Stanea, Budui Stela, Weisz Anna, Danescu Marin, Mózes Sándor, Bixa Lucia, Patean Marina, Brümmer Zoltán, Klein András, Voivodiceanu Emilia, Illés Tibor, Lányi Elemér, Gál Katalin, Neumayer József, Braun Miklós, Mayer Malvin, Hurgoiu Stefan, Schwarz Béla, Balasa

Marin, Ciucea Constantin, Insberger Rozália, Serbanescu Mircea, Klein György, Sirca Elena, Pernevan Lucia, Marinescu Stefan, Quitter Margit, Crisan Gheorghe, Bindat Tiberiu, Fekete Gyula, Horváth Géza, Milin Emil, Lopus Teofil, Olariu Pantelimon, Popovici Dumitru és Salamon Gyula.

A Carmen Sylva leányliceumban működő bizottságnál a vizsgára jelentkezett kilencvenöt jelölt közül **negyvenkilenc tette le sikeresen**

az érettségit. Tegnap, az utolsó napon a következők vizsgáztak sikeresen: Voscinariu Stela, Dragan Silvia, Bergmann Vera, Jianu Stefania és Pulpas Maria.

A Loga liceumban működő bizottság csak holnap fejezi be működését.

## HIREK

Schultz István nyugalmazott plébános ezüstmiséje, Schultz István nyugalmazott Besenova-vechei plébános ma, délelőtt kilenc órakor tartja ezüstmiséjét a negyedik kerületi plébániatemplomban. Schultz István plébános Timisoarán mint hitoktató működött, míg az E. Goidu-utcában lakik és ott kísérte ma a templomba, amelynek bejáratánál Rech K. Géza apátplébános, központi esperessel az élen a papfogadja. A nyugalmazott plébános a szentelésének huszonötödik évfordulója alkalmából a templom főoltárát felszentelték és azon huszonöt éves gyereket jelölt az ezüstjubiléumot. Schultz István nagy papi segédlettel mondja ezüstmiséjét, amelynél Bapperi Lajos tiszteletbeli kanonok, nyugalmazott detali plébános lesz a manuduktora. Az ünnepi beszédet Wetzl György hittanár mondja.

**ELHAGYTA KINÁT A NÉMET KATONAI SZAKÉRTŐK.** Hankau jelentése szerint az a huszonhat német katonai szakértő, aki öt esztendeje Kinában működött, tegnap elhagyta Pekinget, hogy visszatérjen hazájába. A katonai szakértők élén Falkenhausen tábornok állott. A katonai szakértők legjelentősebb eseménye, hogy japánok elfoglalták a Poyang-tó partján fekvő Hukent, amivel szabad utat nyitottak az északi irányba, mint vizen Nanung felé.

**Valencia segítségért kiált.** A spanyol köztársasági vezetők a valenciai rádió közvetítésével kiáltványt fordítottak a spanyolokhoz amelyben megkérítették, hogy Valencia helyzetét vizsgálják. Ha Valencia a nemzetiek kezébe kerül, akkor megszűnik az összeköttetés a madridi arvonalon és a spanyol köztársasági csapatok szétoszlanak. Eppen ezért mindenkinek dolgoznia kell a védelmi vonalak kiépítésén.

**Időjárás.** Tegnap jelentősen felmelegedett az idő, de a kánikulai hőség még nem kényszerítette az embereket. Bucurestben tegnap délelőtt esett az eső. A meteorológiai intézet jelentése szerint helyi záporok várhatók, amelyek az ország keleti része felé húzódnak.

**Százmillió yen a japán árvíz okozta kár.** Kobe városában és annak környékén az árvíz százezer házat öntött el, melyek közül 2100 ház összedőlt. Eddig 300 ember vízbe fullt, 300 pedig eltűnt. Az árvíz okozta kár százmillió yen.

**Halálozások.** Meghaltak: Vladutiu Florian hatvankét éves nyugdíjas, Csánovszky Katalin negyvenkét éves munkásnő, Neagoe Iona, született Sunea egyvencz éves és Papillion Margit, született Faytól huszonnégy éves korában.

**A múzeum értékeinek elhelyezése a kulturpalotában.** A városi múzeum költöztetése folyamatban van és a múzeum leendő helye már a kulturpalotában van. A költöztetés lassan megy végbe, mert több mint kilencvenkétezer tárgyat kell csomagolni és a kulturpalotába átvinni. A kulturpalotában elhelyezett múzeum előreláthatóan a jövő évben tavasszal nyílik meg.

**Olyan egyéneknek, akiknek béliürülése elégtelen s ezért emésztése meg van zavartva** és ezért nem tud aludni, ajánlatos néhány napon át korán reggel egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet inni. Kérdezze meg orvosát.

**Házastársak végzetes szövetség.** Warth Ferenc negyvenéves Covaci községbeli gazdálkodó, aki már évek óta betegeskedett, szövetségbe keveredett a feleségével. A férj haragjában felkapott egy kalapácsot és azzal többször felesége fejére sújtotta, aki vértől borítva, eszméletlenül a földre rogyott. Warth Ferenc azt hitte, hogy agyonütötte a feleségét, mire két vett elő és azzal alsótestét súlyosan megsebesítette magát. A házaspárt kórházba szállították. Az asszony sérülése nem súlyos, Warth Ferenc állapota aggodalomra ad okot.

**Az Apsaj Joannes-család gyászja.** Bothmer Árpád báró, nyugalmazott magyar altábornagy, nyolcvan éves korában rövid szenvedés után Budapesten a helyorségi szenatóriumban meghalt. Az elhunyt eleinte mint ezredparancsnok, majd dandár- és hadosztályparancsnok küzdötté végig a világháborút és különösen Nagyboconánál szerzett kiváló érdemeket az orosz csapatok visszaverése körül, amiért a nagyboconai hőssé lett. Számátalan hadiékítményes kitüntetésnek volt a birtokosa. Halálát három gyermeke, Ottó, Lily és Károly, aki elült magyar konzul, továbbá bátyja, Bothmer Béla báró gyászolja, aki Halmeuban él és annak idején az uszoki szorosban az oroszok elleni harcokban különösen kitűntette magát. Kiterjedt, előkelő rokonság osztozik a gyászban Magyarországon, Romániában és Németországban és ezen családok tagjai főként a diplomáciai és katonai pályán teljesítik a szolgálatot. A tímszoarai Apsaj Joannes Viktor dr. közlegény neje nagybátyját gyászolja az elhunytban, akit tegnap nagy katonai pompával dunaelméleti birtokára szállították és ott temették el.

**Buesu Fratelian a római katolikus egyházközség rendezésében** július tizedikén lesz. Iparosok és árusok Fekete úrnál jelentkezzenek, X-ik utca 31. szám alatt.

**Szörnyű autóbusszerencsétlenség a maramuresi hegyek között.** A Vatra-Dornei és a Visóvölgy között közlekedő autóbussal súlyos szerencsétlenség érte. Az utast egy szakadékos helyen beomlott, és az arra haladó autóbuss harminc utasával együtt befordult a Biserita-folyóba. Egy gyermek meghalt, nyolc utas megsebesült. Csak nehezen sikerült az utasokat veszélyeztetett helyzetükből kimenteni.

## Utlevél nélkül Jugoszláviába és Dubrovnikba különvonattal

Indulás július 24-én. Visszaérkezés I. csoport július 31-én  
Visszaérkezés II. csoport augusztus 14-én

Jelentkezés július 14-ig (meghosszabbítás nélkül).

Részletes program és jelentkezés a Központi Bank Európa menetjegyi-irodájában. Timisoara I., Str. Alba Iulia 1. Telefon 15-15-15-14.

**Közel kétfélmillió az angolai munkanélküliek száma.** Londonból jelentik, hogy Angliában a munkanélküliek száma június 30-án 1.802.912 volt.

**Autó a kirakatban.** Az autót ezúttal nem belülről volt, hanem kívülről került a kirakatba. Fővárosi jelentés szerint a gépkocsit vezetőjét a rendőrségre idézték és amíg a rendőrség épületében volt az autót az utcán állt. A sofőr sógora megunt a várakozást és el akart hajítani az autót. Azonban olyan kintinon tudott autót vezetni, hogy a gépkocsi belerohant a Lafayette-áruház nagy kirakatának üvegébe, amely összetört.

**A katolikus leányklubok központja** nagy leányvándorlást rendez Simleul Ciucului-n július 15-től augusztus végéig. Felügyelet, jó ellátás, társas kirándulások a gyönyörű hegyes vidékekre biztosítva, kedvezményes árak mellett. Jelentkezéseket július 10-ig kérünk következő címre: Str. Grigorescu 35. szám Cluj. Ugyanonna szolgálunk részletesebb felvilágosítással.

**Adományok.** A rokkant Schneider József javára S. L. olvasónk ötven lejt és P. P. olvasónk szintén ötven lejt adományozott.

**Nagy kerti ünnepély lesz július 16-án, jövő héten szombaton az Ariana nyári kerthelyiségében.** A szép kerthelyiséget erre az estélyre lampion és szepentin erdőbe burkolja a rendezőség és külön fényeffektusokkal fokozza a világlátást. A hangulatot emeli a kitűnő bárműsor is, amelyek keretében táncszámok, dalok és citerazenekar szórakoztatja a közönséget. Tombolajáték is lesz és a szerencsések értékes tárgyakat nyerhetnek. A műsor és a tombola után hajnalig tartó tánc fejező be a bizonyosan nagy sikert arató nyári ünnepélyt, amelyet a kisebbségi újságírók rendeznek. Az este fél tíz órakor kezdődő kerti ünnepélyre külön meghívókat nem bocsátanak ki és arra ezután is meghívják a közönséget.

## Aranyér ellen Goedecke féle Anusol!

**A bíróságok nyári szünete.** Július 15-én kezdődik a törvénykezési szünet a törvényszéknél és ítélőtáblánál. Szeptember 15-ig csupán szüneti tanácsok fognak működni, amelyek a sürgős polgári és büntetőügyeket tárgyalják. Szeptember 15-én újból megkezdődik a rendes munka a törvényszéknél és ítélőtáblánál. A szüneti tanács tagjain kívül az összes törvényszéki és táblabírák két hónapi szabadságot kapnak.

**Hazaáruló az a német, aki élelmiszert rejtget.** A Völkischer Beobachter bécsi kiadása cikket írt, amelyben aggodalmának ad kifejezést, hogy egyes élelmiszerek csak ritkán láthatók a piacon. A lap szerint ez annak tudható be, hogy egyesek sok élelmiszert tartalékolnak lakásukon. A lap hazaárulóknak nyilvánítja mindazokat, akik így cselekedtek. Bürokel ausztriai tartományi biztos kijelentette, hogy ezentul ötven márk jutalmat kap minden rendőrtisztviselő és magánszemély, aki denunciaciókat juttat rendőrkézre.

**Evangélikus lelkészválasztás.** A Bayer Fülöp evangélikus lelkész halálával megüresedett Targumuresi lelkészi állásba Kaden József caransebesi evangélikus lelkészt választották meg. Kaden József a választáson ötvenhat szavazatból harminckett szavazatot kapott.

**A nyilvánosságra került angol katonai titkok ügye.** A Sandys angol képviselő ismeretes ügyének megvizsgálására kiküldött parlamenti bizottság ülést tartott, amelyen tegnap délután kihallgatták Sandys képviselőt. Utána Loch tábornok jelent meg a bizottság előtt, akinek tanúként kihallgatása háromnegyed órát vett igénybe. Ma délelőtt a bizottság újabb zárt ülést tart és azon valószínűleg Hore Belisha hadügyminiszter kihallgatására kerül a sor.

**Háromnapos nemzeti ünnep** — ötszáz halott. Most tartották meg az amerikai Egyesült Államok függetlenségének százhatvankettedik évfordulóját. A hivatalos statisztika szerint a három napos ünnepségek alatt nem kevesebb, mint ötszáz személy vesztette életét közlekedési balesetek folytán. A sebesültek száma még sokkal nagyobb.

**A szívburok, a szívbillentyűk, a szívműködés és szívderek megbetegedéseinek kezelésében** a rendkívül enyhén ható természetes „Ferenc József” keserűviz fontos segédeszköz, mely reggel éhgyomorra egy kis pohárral bevéve, a tápcsatorna tartalmát biztosan felhígítja és azt igen könnyen levezeti. Kérdezze meg orvosát.

**Villamos és kocsis karambolja.** Prepelita Iván, harminckilenc éves Fratelian lakó munkás, megrakott szekérén ült. A kocsis a villamossínen akart áthajtani, de a villamos összeütközött a szekérral és a munkás a villamos alá került. Zúzódásokkal, agyrázkódással és belső sérüléssel kórházba szállították.

**KLISE**  
PONTOS KIVITELBEN  
LEGOCSOBBARBAN  
Stefan Jenyó  
CINKOGRAFIA  
TIMISOARA

## MOZI

**Kiepurának felajánlották a varsói opera igazgatói állását.** Varsóból jelentik: Jan Kiepusa, a híres filmszínész és operanémes az újságírók előtt kijelentette, hogy felkínálta magát a varsói opera igazgatói állását. Ezt a megajánlást megbízást csak azon esetben fogadná el, ha másfajta elfoglaltsága megengedné, hogy évente legalább két hónapot tartózkodhassék Varsóban. Kiepusa arra gondol, hogy a varsói opera karnagyának megnyerje a nemzetközi hírrel rendelkező Stokovszki Lipót karmestert.

**MOZIK MŰSORA.**  
Szerda, július 6.  
Apollo: Nina Petrovna hazugsága (francia film).  
Capitol: Hajnalhasadás (angol film).  
Scala: A fekete vér (angol film).  
Rivoli: Grant kapitány gyermekei (német film).

**SZERKESZTŐI ÜZENETEK.**  
Érdeklődő. A jövő évi newyorki világiállításra bizonyára lesznek utazási kedvezmények. A kedvezményeket azonban csak hónapok múlva közlik a nyilvánossággal.

**Selényös tulajdona**

- könnyen bevehető
- előlézület nélkül
- diéta nélkül
- anélkül, hogy házhoz kötné
- hatásosabb tehát olcsóbb mint más hasonló készítmény

**DEHAUT**

ADAGOLÁS  
hasonlóként 2-3 pilula  
béliszorítóként 4 pilula

Kapható GYÓGYSZERTÁRKBAN ÉS DROGERIAKBAN

— A szegedi szabadtéri játékok. Július 23 és augusztus 15 napjai között lesznek Szegeden a szabadtéri játékok, amelyeknek keretében tizenöt előadást és két nagyzenabásu szabadtéri hangversenyt, valamint három Dómhangversenyt rendeznek a szegedi Fogadalmi-templom világhírű monumentális orgonáján. Nagy művészeti esemény lesz Puccini Turandot-jának szabadtéri előadása, amelyen Gina Cigna, a világhírű művészno vezetőjével a milánói Scala Opera énekesei játszó a főszerepeket. Janovics Jenő művészeti igazgató vezetésével egész vezérkar irányítja a szabadtéri előadások rendezését. A szegedi ünnepi játékokra július 20-tól kezdve lép életbe a magyar vasutvonala-akon a félúru utazási kedvezmény és a teljes vízummentesség. A Szegedre érkező külföldiek utlevelét utólagosan láttamozza a vízumkirendeltség.

— Ujabb tizenkét ház leégett Bucu-restiben. A fővárosban újabb tüzvész pusztított, amely a Rucar-utca egyik házában keletkezett. A lángok bámulatos gyorsasággal terjedtek és a tüzoltók megfeszített munkája ellenére is tizenkét ház leégett.

— Égő fánya lett a hat éves kislány. Hirsch Bernát satmarmegyei copalmamasturi kereskedő hat esztendő Anna nevű kislánya, a szomszédból egy lapátot paraszat hozott édesanyjának. A kislány ruhája utközben tüzet fogott és mire a paraszat eldobta, már a haja is égett. A kislány égő fányaként rohant haza, ahol eloltották a lángokat. A testén és a fején olyan borzalmas égési sebeket szenvedett, hogy néhány óra múlva meghalt.

— Gerincagyuzódást szenvedett három nappal az érettségi után. A sátmari strandon megdőbentő baleset történt. Hügel István tizennyolc éves reghni fiatalember, aki három nappal azelőtt tette le sikeresen az érettségi vizsgát, az ugródeszkáról a sekély vízbe fejest ugrott, miközben gerincagyuzódást szenvedett és nyakcsigolyája is súlyosan megsérült. Az orvosok lemondtak életéről.



JULIUS 15.-én lesz a XVII. sorsjáték Losztályának a húzása

Vásároljon idejében sorsjegyet a



SORSJEGYARUDA FIÓKJAITÓL.

**SAJÁT HÁZ, FÖLDBIRTOK AUTO?**

Mindez csak álom igen sokak számára...

DE HA AZ ALLAMI SORSJÁTÉK EGY SORSJEGYET VÁSÁROLJA A

**DACIA** SORSJEGYARUDA FIÓKJAI TÓL UGY REMÉNYE LEHET, HOGY MINDEZEK BIRTOKOSA LESZ

— Bakkot löttek — husmérgezést kaptak. Simleul Silvanem Barbulovici Aurel dr. vezetőjárásbíró hatvanöt személyes vadászlakomát rendezett, amelyen a társaság jóízűen fogyasztotta el a zsákmányt, a hatalmas őzbakkot. Másnap a társaság tagjai mind megbetegedtek. Többet pedig súlyos husmérgezéssel a clujai klinikára kellett szállítani.

\* Jégszekrények és fagyaltgépek, háztartási cikkek, valamint számtalan vasáru olcsón kapható Scherter Ottó vaskereskedésben, Timisoara, I. kerület.

— Befejezték a Helikon tanácskozásait. A Helikon írói Kemény János báró ősi házában tizenharmadszor üléstek össze. Az ardeal magyar írók a értekezleten áldoztak Dsida Jenő emlékének, majd irodalmi, népművelés és színházi kulturai kérdéseket tárgyaltak meg. Bánffy Miklós bejelentette, hogy a Helikon célkitűzéséhez híven ezennel is a kulturális közéleti szolgálatában áll. Folyóirat rendszeresen ismerteti a román szellemi élet megnyilvánulásait.

**Testvérek.**

— Az Isten áldjon meg, hát beszélj már ... Itt ülsz vagy félórja és nem mondasz semmit, pedig ugy vártalak ...

— De mit meséljek? Semmit nem hallottam. Semmit se látam ...

— Mit csinál Klára? Hogy van? Hogy néz ki? Janka mama eltűnődve nézett a nénjére.

— Mit csinálna? Jár a hivatalba. Délelőtt, délután. Este meg tanul, vagy olvas, vagy szönyeget csinál.

— És milyen?

— Hogy mondjam csak? ... Tudod, olyan modern minta, három rézsut csik a közepében és mindegyik csikban ...

— Ugyan hadd a fenébe a szönyeget. Nem azt kérdeztem, hogy az milyen, hanem hogy Klára milyen? Megvígasztalódt? Panaszkodik?

— Nem. Nem panaszkodik és ... és talán nem is szomorú ...

— Nem sir soha?

— Nem.

— Nevet még sokat?

— Nem nevet ...

— Csufo, vagy utánoz valakit?

— Nem. Mondom, hogy semmit sem mondhatok róla ...

— Milyen a lakása?

— Hát ... tudod, egy egyszoba konyhás lakást kaptam. Szép világos lakás ... A konyhából is szobát csinált Klára és a kamrából meg olyan fürdőszobaféjét ...

— És butor? ...

— Egy szép kis lakozott garnitúra van, az előszobában színes rongypokróccal ... Láttál már ilyent?

— Jó, jó csak meséld tovább ...

— Hát a másik szoba az olyan mindenféleképpen van. Nincs benne ágy. Aztán csináltatott egy modern szekrényt. Kombinált, vagy hogy hívják ... Fizeti minden hónapban a részleteket ...

— Mennyi a fizetése?

— Most már kétezeröt száz ... Emelték a harmadik hónap elején ... Különböző ezertöt fizet egy gépésznek a kosztját ...

— És megváltozott? Lefogott?

— Olyan, amilyen volt. Egy kicsit lefogott ...

De sápadt ... Nagyon sápadt, aztán tudod, sok őshaja van. Nagyon sok. Se neked, se nekem nem volt még az ő korában ennyi fehér hajunk ... Pedig éppen nem voltunk mi sem tulboldogok ...

— Az ... nem ... És mondd ... rólunk kérdez valamit? ...

— Egy szót sem! Amikor én kezdtem, akkor mindig járt másra fordította a szót ... Nem akar senkire semmit sem hallani.

— Mondta?

— Nem ... De észrevettem!

— Sokáig maradtál nála ... Azt mondtad, hogy pár nap múlva visszajössz ... Mit csináltatok mégis? ...

— Nem tudnám neked elmondani ... Mindig azt vártam, hogy valahogy közelebb jutok hozzá, de hiába ...

— Örült, hogy mentél?

— Nem tudom, de azt hiszem ... Amikor elfjöttem, kikisért az állomásra és különböző dolgokról beszélünk. Aztán, hogy a vonat megérkezett, gyorsan megcsókolt és nem mondott egy szót sem, hanem megfordult és elment. Egyszer sem nézett vissza ...

— Tudod miért?

— Tudom ...

— Mert sirt.

— Mert sirt.

A Janka feje most már ott feküdt a neccelt terítős asztalon és bár mozdulatlan volt és az arca nem látható, Anna tudta, hogy sir. Akkor az őrcán is végig futott a könny. Siratták Klárát. Vagy egymást? Talán önmagukat?

**Kessler bácsi.**

Utálta a női kollégákat, de amióta két ilyen nagyszerű példány jutott neki, azóta már véleménye sem volt róluk. Erzi kisasszony, a protekciós, ötven év körül, durva hangú, kihívó modoru, minden eszközzel imponálni akaró hölgy volt. Az apja negyven évig volt főbíró a közelemben és ezért alkalmazták.

Ugy járt, mint egy kapitány, letegezte a férfiakat és olyan vicceket mesélt haragó hangon, hogy képtelenesen kifejezve: egy-egyet két hold földet szép zsirosra trágyázhattak volna.

A másik hölgy a Retzler Lonci volt. Husz éves, beképzelt, szeles és abszolút műveletlen.

(Folytatása következik.)

**TENGELYTÖRÉS**

Regény

Írta: SZENTIRMAY GIZI

20

— Tudok már róla ... Sejttem, hogy ki ... Van egy unokatestvérem ... Tudod, a Piri ... Ez mesélte nekem, de ő úgy mondta, hogy ennek az izének, aki ide jön, valami hogy-is-hívják-csak-kal volt techtlichejtlije ... Aztán az meghalt valami repülőgépszerecséltlenségénél ... Persze, az ilyen hamar vigasztalódik ... Aztán más áldozat után néz ... Hjal Edesem, ilyenek manapság a nők!

Az orvosok cselédje ez esetben nem szánt annyi időt a hallgatóságra, mint máskor, de fantáziája volt és másnap, amikor a pékhez vitte a keletlen, rosszul dagasztott kenyeret, teljes beavatottsággal adta elő a lélekzetét visszafajító hallgatóságnak, hogy jön egy új „jó firma” a telepre, aki valamelyik igazgatónak a „donnája” ...

Vízözönelőtti elmaradottságot jelentett volna ez a pletyka annak a háznak, mely nem tárgyalta meg a dolgot a szomszédjaival, jó brátaival, ismerőseivel. De ilyesmit a legrosszabb akarattal sem lehetett rájuk fogni. Nem. Egy hét múlva letárgyalta és elintéztett volt az ügy.

„Önagyságának” összeadták az összes „pártfogóit” és pedig: Első Dobrowszky (†), második: Weismann (főrézsvényes), harmadik: egy központi igazgató (még ennek a nevére nem jöttek rá, de biztosan nős ember és három gyereke van. Három szokott a váltószám lenni szomorú családi eseményeknél), negyedik: Bács (főrézsvényes, de kicsoda egy ravasz perszóna ez a nő! Két főrézsvényessel is kikezdtett, csakhogy biztosítsa magának a könnyű sikert.)

Na, ez elég. Igazán elég. Ennyiről pozitív tudjuk, hogy volt ... Hát még mennyi lehetett ezenkívül ugy-e édes Nusiám? ...

\* ... És Dóra végre megkapta az értesítést Bácsról. Klára készülhet. Már minden el van intézve. El. Minden.

# KÖZGAZDASÁG

## A timisoarei vámhivatal megfelelő elhelyezésének megoldása

A timisoarei vámhivatalnak a volt kálmalom területén történő elhelyezése érdekében — mint megírtuk — már hosszabb idő óta tárgyalások folytak. Ezek

a tárgyalások megakadtak, mert a Műmalom ingatlanának tulajdonosa a tekintetbe jövő Vespasianca-i sávért — itt fekszik a modern város is — tizenhárommillió lejt érzi, amit a nemzetgazdasági minisztérium soknak tartott. Most a helyi kereskedelmi és iparkamara kezdeményezésére a gazdasági körökben

mozgalom indult meg, mely azt célozza, hogy

**a gazdasági körök adják össze a szükséges összeget,**

amely az ingatlan megvásárlásához hiányzik. A minisztérium ezzel szemben a vámolásra kerülő árukra bizonyos illetéket vetne ki, mely illeték jövedelméből az előlegezett összeg visszafizetésre kerülne. Ha ez a terv megvalósul, központi fekvésű helyen egyútté kerülne a nagy, kis és a Bega-vámhivatal.

**A tőzsde hangulata kedvező.** Az Argus jelentése szerint a múlt heti barátságos irányzat a tőzsdén tovább tart. Az államjradékok árfolyamai javultak és ez átterjedt az eddig elhanyagolt részvénypiacra is. Elsősorban a Nemzeti Bank részvényei emelkedtek, míg az emelkedés az ipari és petróleumpaprokra is szerényebb keretek között maradt.

## TECHIRGHIOL

elismert gyógyfürdő. Szezon május hó 15-től október 1-ig. Az államvasutakon 50 százalékos kedvezmény. :: Hideg és meleg iszapfürdők! Strand a tengeren! Csodálatos gyógyulások érhetők el!

**reuma, fűdés, érelmeszesedés, külső tuberkulózis női bajok, angol kór, stb. esetekben**

Tíz fürdőépület, villák és vendéglők minden igénynek (diétával és anélkül). Katonazene, szórakozások, kirándulások Mangalia, Balciu, Ecrene helyekre. **Nagyon mérsékelt árak! Nagyon mérsékelt árak!**

## SPORTESEMÉNYEK

### Hazaérkezett a Ripensia

*Nagy lelkesedéssel fogadták a Milánóban kitűnően szereplő csapatot a timisoarei állomáson*

Tegnap délelőtt tizenkét órakor érkezett meg Milánóból a Ripensia együttese a IV. kerületi pályaudvarra. A perרון a játékosok hozzátartozói és az egyesület hívei várták a csapatot, amely Milánóban kitűnően képviselte a román futballt. Amikor a vonat bejutott az állomásra, az egyik kocsijában Chirolu Vasile jelent meg elsőnek, aki mosolyogva fogadta az üdvözléseket. Utána egymásután szálltak le Ciolac, Bindea, Pavlovici, Bürger, Marcu és a többiek, akiket

hangos **Hurrá!** kiáltásokkal fogadtak.

Lazar Cornei dr. vidám arccal fogadta az üdvözléseket és amikor a milánói mérkőzés iránt érdeklődtek, csak annyit mondott:

— Borzalmas mérkőzés volt!

A játékosok sem gondolnak nagy örömmel a mérkőzésre, de az utazás mindenki számára élmény volt. Engel Bandi, az ismert fotóriporter, aki a csapattal volt Olaszországban, így jellemezte a mérkőzést:

— Olyan izgalmas volt a küzdelem, hogy megelégedtem a fényképezéssel! Bindea góljáról készítettem felvételt, de

azután a milánói csapat olyan erővel küzdött, hogy mindenről megfeledkeztünk és csak azért drukkoltunk, hogy sok gólt ne kapjunk.

Az olaszok a legnagyobb vendégiszere-ttel fogadták a timisoarei csapatot. Nagy meglepetéssel tapasztalták a timisoarei fiúk a pályán levő öltözők modern berendezését. Ott minden játékosnak külön öltözője van. A közönség eleinte udvariasan viselkedett. Megtapsolta a Ripensia gólját és kifütyülte a milánói csapatot, de azután borzalmas hangorkánáll buzditotta az FC Milant. A mérkőzés után a milánói csapat a timisoarei csapatnak

szép kivitelű ezüst kupát ajándékozott.

A visszautazásnál a jugoszláv sporthatóságok lelkes ünneplésben részesítették a Ripensiat, amely egyik legszebb győzelemével irta be nevét a Középeurópa Kupa évkönyvébe.

Boldogan és megbarnulva érkeztek vissza a Ripensia játékosai, akik a milánói mérkőzés és utazás fáradalmait ki-phenve, vasárnap már a Ferenováros ellen küzdenek.

### Szerencse sorsjegyet

**Campus & Bassa-tól**  
1. Bulev. Regele Ferdinand

## MAGNESIA S. PELLEGRINO

Kísérlelje meg a habzó hajtószert

Csendes a buzapiac. A banati gabonapiacra a buza irányzata csendes és az üzleti forgalom is lanyha. Az új buza iránti kereslet is csendesebb. A piaci árak a következők: buza 76 kilós timisi 540, torontali 550, buza 77 kilós timisi 550, torontali 560, buza 78 kilós timisi 560, torontali 570, új buza 435, tengeri 310, zab 450, új takarmány árpa 280, korpa 320, tökmag 660, muharmag 350, banati repce 620, káposzta repce 610, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból 980, nagymalmi liszt 1000 lej százkilónként.

**Hivatalos devizaárfolyamok.** Arany font 1,122.77, arany dollár 230.71, arany svájci frank 44.52, arany francia frank 9.40, angol font 876.69—690.49, egyiptomi font 693.94—704.4, palesztinai font 677.38—691.18, dollár 136.25—139, török font 82—88, holland forint 75.56—76.94, német márka 38—39, svéd korona 34.91—35.60, svájci frank 31.29—31.91, belgas 22.98—23.46, francia frank 4.80—5.20, olasz lira 7.17, cseh korona 4.75—4.84, dinár 2.89—3.05, leva 1.24—1.30, drachma 0.99—1, zloti 22.30, pengő 26.50—27.50. Az első árfolyam a vétel, a második az eladás árfolyamot jelenti. Az árfolyamokban befolgatatik a 38 százalékos de-vizafelár.

### Nagyszabású lovasverseny Lugojon

A lugoji lovaregylet rendezésében nagyszabású lovasverseny volt, amely kitűnően sikerült. A hat számból álló versenyen a lugoji helyőrség tisztjei szép sikerrel vettek részt. Egy számban az altisztek, egy számban pedig a legénység versenyzői indultak. A sikeres rendezésért Arabu ezredessel az élen a rendezőbizottságot elismerés illeti.

### Slavia—BSK 2:1 (1:0)

Prágában játszották le a Középeurópa Kupamérkőzést a csapatok. A mérkőzést erős küzdelem után a Slavia nyerte meg. A prágai csapat az első mérkőzésen is győzött és így tovább jutott, míg a belgrádi együttes kiesett a további küzdelemből.

### AZ UDR NEM AKAR A CRAIOVAI KÖZÖNSÉG ELŐTT JÁTSZANI

Az UDR emlékiratban kérte a szövetséget, hogy Craiova helyett más várost jelöljön ki a döntő jellegű UDR—Unirea Tricolor harmadik mérkőzése számára. Ha a szövetség erre nem hajlandó, abban az esetben kéri, hogy a mérkőzést zárt kapuk mögött a közönség kizárásával bonyolítsák le.

### Augusztusban játsszák le a bajnoki döntő mérkőzéseket.

Tekintettel arra, hogy egy a Ripensia, mint a Rapid csapata a Középeurópa Kupa második fordulójába kerültek, az országos bajnoki döntő mérkőzéseket előreláthatólag augusztus 14-én és 17-én bonyolítják le, tehát még az őszi bajnoki idény megkezdése előtt.

### Patikák éjjeli szolgálata

SZERDÁN, július 6-án, a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a Sft. Ion-utcában levő Irgalmasok-gyógyszertára.

A II. kerületben a Maresal Joffre-utcában levő Schul-gyógyszertár.

A III. kerületben a Carol-uton levő Keller-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Preyer-utcában levő Ungvári-gyógyszertár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratelán Panajoth Ernő gyógyszer-tára állandó éjszakai szolgálatot tart.

### NYILTTÉR

(Az e rovatban közöltékért nem vállal felelősséget a szerkesztőség.)

Átvesszem a Str. Decembrie 30. sz. a. levő Dimitriu Popovici-féle fűszerüzletet. Felhívom figyelmüket, hogy hitelezés, hogy netán követeléseiket három napon belül alulírott nál az üzletben délután 3—5 óra között jelenték be, mert későbbi jelentkezések igényeit nem vétetnek figyelembe. Mészáros Pál.

Ne felejtse el!



a legbiztosabb

# Rádió

SZERDA, JULIUS 6.

Bucuresti. 6.30: Ritmikus torna, rádió-híradó, reggeli hangverseny, háztartási orvosi tanácsok 13: Időjelzés, időjárás, kulturális hírek, sport, vízállásjelentés. 13.10: Déli hangverseny közvetítése. Közben: Sporthíreknek adása. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek, időjárásjelentés, rádióhíradó. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 16.45: Előadás. 19.15: Lemezek. 20: Előadás. 20.15: A Rádiózenekar hangversenye. 21.30: Chebap Nadia zongorázik. 22: Vidám lemezek. 22.30: Hírek. 22.45: Hangverseny. Majd: Hírek közvetítése külföldre németül és franciául.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofon. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasás. 13.05: Szalonzene. 13.30: Hírek. 14.30: Hanglemezek. 15.35: Hírek. 17.15: Diák-félóra. 17.45: Pontos időjelzés. 18: A mécsés Kelet. Előadás. 18.30: Cigányzene. 19: A légófalni oktatás. 19.45: Előadás. 20.15: Enekszámok. 20.45: Régi stílusú magyar népdalok. 21.25: Hírek. 21.50: Jazzhármás. 22.40: Időjárásjelentés. 22.45: Az Operaház tagjából alakult zenekar. 24.10: Cigányzene. 1.05: Hírek.

Budapest II. 19.20: Előadás. 20.50: Táncczene.

Bécs. 18: Hangverseny. 19.20: Lemezek.

21: Szimfonikus hangverseny. 23.30: Táncczene.

Belgrád. 19.20: Szórakoztató zene. 22.30: Hangverseny.

Milánó. 21.30: Hangverseny. 23: Szórakoztató zene. 24.15: Táncczene.

Prága. 18.30: Hangverseny. 19: Szórakoztató zene. 22: Opera.

Varsó. 18: Táncczene. 19.10: Szimfonikus hangverseny. 23: Szórakoztató zene.

CSÜTÖRTÖK, JULIUS 7.

Bucuresti. 6.30: Ritmikus torna, rádió-híradó, reggeli hangverseny, háztartási, orvosi tanácsok 13: Időjelzés, időjárás, kulturális hírek, sport, vízállásjelentés. 13.10: Déli hangverseny közvetítése. Közben: Sporthíreknek adása. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek, időjárásjelentés, rádióhíradó. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 16.45: Előadás. 19: Táncczene. 19.45: Előadás. 20: Steranoscu Gh. Schubert-dalokat énekel. 20.25: Csajkovszkij: D-dur hangverseny lemezen. 21.05: Hangverseny. 22.30: Hírek. 22.45: Hangverseny. Majd: Hírek közvetítése külföldre németül és franciául. Utána: Közlemények.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofon. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasás. 13.05: Hanglemezek. 13.30: Hírek. 14.20: Pontos időjelzés. 14.30: Cigányzene. 15.35: Hírek. 16: Árfolyámhírek. 17.15: Előadás. 17.45: Pontos időjelzés. 18.30: Hegedűszámok. 19: Külügyi negyedóra. 19.15: Kon-

## A nyár szenzációja!

Gondtalanul akar nyaralni?

# Utazzék 2 vagy 4 hétre Olaszországba

szenzációsan olcsó nyaralási akciónkkal  
Részvételi díjak 2 hétre:

Abbazia v. Laurana 6350 Leitől  
Venezia Lido 9700 Leitől  
Róma, Firenze, Venetia, Riccione 9650 Leitől  
San Remo 9360 Leitől

(Lokesházától-Lokesházáig utazás, lakás, ellátás, vízumok, borraivalók). Rendezi a DACIA menettegyiroda Oradea. - Felvilágosítás és jelentkezés a Déli Hírlap kiadóhivatalában.

cert Szalonzenekar. 20.30: Hajtódadászat, operett. 22.45: Hírek. 23.10: Cigányzene.

Budapest II. 19.30: Felolvasás. 20: Lemezek. 20.30: Utirajz. 21: Hírek. 21.25: Zenekari hangverseny.

Bécs. 18: Szórakoztató zene. 19.15: Lemezek. 20.10: Hangverseny. 21: Szórakoztató zene. 1: Hangverseny.

Belgrád. 21.30: Szórakoztató zene. 22.30: Hangverseny.

Milánó. 20.30: Hangverseny. 21.30: Szórakoztató zene. 24.15: Táncczene. Prága. 19.20: Szórakoztató zene. 20.25: Hangverseny.

Varsó. 18: Táncczene. 19.10: Hangverseny. 20.30: Szórakoztató zene. 23: Hangverseny. 23.30: Lemezek.

# 1 leies hirdetések

Apróhirdetéseket felvesz I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața I. C. Brătianu 4, II. kerület: Iómas-trafik, Piața Badea Cârțan 8 - Kardos-trafik, Piața Traian (szerb templom mellett) Grósz-trafik, Calea Dorobanților 2. - Harmadik kerület: Helfinbein-trafik, Piața Lahovari

1 szó ára 1 lei, vastagabb betűvel 2 lei  
A legolcsóbb apróhirdetés 10 szóig 15 lei  
Legolcsóbb hirdetés: leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Negyedik kerület: Marsch-trafik, Piața Küttl - Nogrády-trafik, Tivoli mellett - Olariu-trafik, Piața Dragulina 6 - Vittek-trafik, Bulevard Carol 54 - Galgóczy-trafik, Strada Brătianu 15 a. Telefon 8-49

## Házasság

30 éves független esinos disztigvál urinó hárommillió vagyonnal, 19 éves képzett gazdálkodófény ötmillió vagyonnal, 22 éves hajadon egymillióhátszáz ezer lei készpénzhozamánnyal, 23 éves esinos urinó kétszáz ezer lei készpénzhozamánnyal férjhezmenne. Mindenkoru vagyonos és vagyontalan hölgy házasságát diszkretnen közvetitem. Bizony Ferenc 16 éve fennálló házasságközvetítő irodája Timisoara I., Str. Lenau 12. (1973)

## Ha szép akar lenni

Használjon KOLKA-féle liliom-tejkrémet, liliom-tejszappant és liliompudert három színben. Kapható kizárólag a

## Városi gyógyszerárban

a „Fekete Sashoz” I., Piața I. C. Brătianu

## Alkalmazás

Kazánkovácsot szétszedett 100 köbméteres víztartány összerakására és szegelésére garanciaképeset keresünk, aki a munkáját vezetését felelősség mellett vállalja. Industria de Luț Campia Turzii. (1962)

Mindenes szobaleány csakis éves bizonyítványokkal, felvétetik. II., Str. Petru Tegel 1. Délben 1-3 óra között. (1981)

Irodistanót perfekt román, német, magyart keresünk. Ajánlatokat „Szorgalmas” jelígre a kiadóba kérünk. (1978)

## Hirdessen a Déli Hírlapban

## Lakás

Háromszobás első emeleti utcai lakás mellékhelyiségekkel azonnal kiadó. III. kerület, Str. Giurgiu I., Romulus-utca sarok. Bővebbet a házfelügyelőnél és Bulev. Mihai Viteazul 10. szám. (1965)

Egyszobás lakás mellékhelyiségekkel, parkirozott udvarban, gyermektelen házaspárnak kiadó. Vízvezeték a lakásban. IV., Strada Vlahuta 16. (1961)

Modern háromszobás földszinti lakás, melyben két állandó albérlő tovább maradna, angusztnus 1-re kiadó. IV. kerület, Splaiul Tudor Vladimirescu 31. szám. (1940)

Háromszobás modern lakás terrasszal, első emeleti központi fűtéssel Str. Milano 14 szám alatt angusztnus 1-re kiadó. Bővebbet ugyanott a házmesternél. (1937)

2 szobás helyiségek rendelőknek irodának, szalonnak, műteremnek azonnalra, illetve aug. 1-re bérbeadók. Felvilágosítást nyújt dr. Kun Ferenc ügyvéd irodája Timisoara I., Bulv. Regele Ferdinand 4. szám, Telefon 12-31. szám. (1850)

Háromszobás modern utcai lakás, minden komforttal ellátott, első emeleten, november 1-re kiadó. III., Str. Vladica Tr. Badescu 11, a volt Mühle-kertben. (1976)

## Adás-vétel

Ház eladó két szoba, konyha, éléskamra. Ronati, Str. Casian Muntean 9. (1969)

Eladók! Buziasfürdőtelepi parkban levő háztelkek, amelyekkel a vevő szövetségi tagga válhat és nagy jövedelem részese lehet a 35-55.000 lei vételárral. Építési kölcsönt is szerzünk. Felvilágosítást Kardos megbízottam nyújt. Timisoara I., Bulev. Regina Maria 3. (1946)

## Megvételre keresek

jó állapotban levő vasszerkezeti 1000 kg. hordképességű

## hidmérleget,

mely állatok mérlegelésére alkalmas. Részletes ajánlatok a legolcsóbb ár megjelölésével Andrei Leopold, Timisoara, Str. Milano 13 címre küldendők.

„Generátor” 70, esetleg 82 KW. három fázisú, kapcsolótáblával eladó. Atlas, Cluj. Gutenberg 2 (1975)

Eladó a ghirodai allén 15-ös istállótelek, vámház mellett, előnyös áron. Bővebbet Dr. Petrovics. II. Casa Totis (1977)

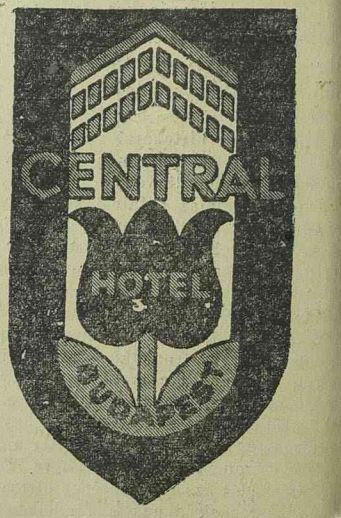
Gyerekkocsi jókarban levő, mély, sötétkék, eladó Hack. II., Str. Saguna 15, ajtó 6. (1979)

Kis esónak nagyon szép, egy pár evezővel eladó. II. kerület, Str. Bolia 16. (1982)

## Külömféle

Sorsjegyek. Az állami osztálysorsjáték XVII. osztályára már kaphatók az új sorsjegyek az általánosan ismert, szerencseszámokkal rendelkező March trafikban Timisoara IV., Piața Küttl No. 1. Régi, kipróbált diszkretn elárusítóhely. Eddig több milliót fizettem ki, mert „Aki March trafikban vesz, Annak szerencséje lesz. (1826)

Elveszett Miklós született Sike Katalin névre szóló pirosigazolvány. Megtalálójára a rendőrség adja le. (1980)



Vasbutorok - kerübulor - maracok elsőrendű anyagból, modern modellek, gyönyörű kivitelben  
Bozsák M. és Fia rt., Timisoara Gyár és raktár: II., Strada Gloriei 11  
Fiókküzet: IV., Strada Vacarescu. Telefon: 3-88  
Árlap és katalogus ingyen - Gyors gondos kiszolgálás

Nyomatott a Hunyadi-nyomda körforgógépén Timisoara I., Piața Lenau 3.